

MOTOR SRE

5179786A - 12/2023

Ø45



Ø57



ACEPER

www.aceper.es

E NORMAS DE SEGURIDAD

P INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

F CONSIGNES DE SÉCURITÉ

GB SAFETY INSTRUCTIONS

E NORMAS DE SEGURIDAD (INSTRUCCIONES TRADUCIDAS)

Estas instrucciones de seguridad completan las instrucciones del motor. Para ponerse en contacto con un representante de ACEPER, vaya a www.aceper.es. Entregue estas instrucciones al usuario tras la instalación.

I. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LA INSTALACIÓN DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Siga todas las instrucciones para evitar lesiones graves debidas a una instalación incorrecta.

Las instrucciones del motor incluidas en este documento indican los ámbitos de aplicación del motor, el diámetro de tubo mínimo para los motores tubulares, la información necesaria para montar y fijar el motor, conectarlo al suministro eléctrico y configurar los controles, y las operaciones de mantenimiento relativas al propio motor.

Utilice únicamente controles y accesorios ACEPER (rueda, anillo, soporte, suministro eléctrico de muy baja tensión) compatibles con el motor. Asegúrese de que el peso y las dimensiones del producto en el que vaya a colocarse el motor sean compatibles con el par y el tiempo nominal de funcionamiento. Puede obtener esta información consultando a su contacto ACEPER.

Antes de instalar el motor, retire todos los cables innecesarios y desactive todo equipo que no sea necesario para un funcionamiento con motor.

El elemento de accionamiento de un interruptor normalmente abierto debe poder verse directamente desde la pieza accionada y estar, al mismo tiempo, alejado de las piezas en movimiento. Debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no ser accesible al público.

Los controles fijos tienen que estar claramente visibles tras la instalación.

Debe incorporarse un dispositivo de conmutación multipolar adecuado en el tramo anterior en el cableado fijado de acuerdo con las normas de cableado.

Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirse por un cable idéntico. Si no puede quitarse el cable, devuelva el motor al servicio posventa para evitar situaciones peligrosas.

Si el motor se ha montado de forma que pueda soltarse manualmente, instale su elemento de accionamiento a una altura inferior a 1,8 m.

En el caso de un motor para abrir toldos con el borde a una altura < 2 m desde el suelo o cualquier otro nivel de acceso, mantenga una distancia horizontal de 0,4 m como mínimo entre la pieza accionada totalmente desenrollada y cualquier objeto fijo.

II. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA USO Y MANTENIMIENTO DEL MOTOR

ADVERTENCIA: Instrucciones importantes de seguridad. Para la seguridad de las personas, es importante seguir estas instrucciones. Guarde estas instrucciones.

ADVERTENCIA: Debe desconectarse el motor de su fuente de alimentación al llevar a cabo la limpieza y el mantenimiento y al sustituir piezas.

Este aparato puede ser usado por niños de 8 años en adelante y por personas cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales se encuentren limitadas o cuya experiencia o conocimientos no sean suficientes siempre que se les supervise o se les facilite las instrucciones relativas a la utilización del mismo de forma segura y comprendan los peligros implicados en su utilización. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben llevarlos a cabo niños sin supervisión. No deje que los niños jueguen con los controles fijos. Mantenga a los niños alejados de los dispositivos de control remoto.

Examine con frecuencia la instalación para detectar posibles desequilibrios e indicios de desgaste o daño en cables y muelles. No la use si debe llevarse a cabo una reparación o un ajuste.

Observe la instalación motorizada mientras esta se está moviendo y mantenga alejadas a las personas hasta que dicha instalación esté totalmente extendida.

En el caso de los motores montados con un cable H05-RRF negro para instalaciones exteriores, únicamente debe sustituirse el cable por uno idéntico proporcionado por el fabricante del motor.

En el caso de los motores con suministro eléctrico desconectable de tensión muy baja, únicamente debe usarse el suministro eléctrico proporcionado con el motor.

En el caso de los motores montados de forma que puedan soltarse manualmente, en las instrucciones del motor se indican sus condiciones de funcionamiento. LpA ≤70 dB(A).

F CONSIGNES DE SECURITE (INSTRUCTIONS TRADUITES)

Ces consignes de sécurité complètent la Notice de la motorisation. Pour contacter un interlocuteur ACEPER, aller sur www.aceper.es. Transmettre ces consignes à l'utilisateur après l'installation.

I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR L'INSTALLATION DE LA MOTORISATION

MISE EN GARDE : Consignes importantes de sécurité. Suivre toutes les consignes car une installation incorrecte peut conduire à des blessures graves.

La Notice de la motorisation jointe à ce document précise le domaine d'application de la motorisation, le diamètre minimal du tube pour les motorisations tubulaires, les informations nécessaires au montage de la motorisation, à sa fixation, à sa connexion au réseau d'alimentation électrique, à la façon de régler les dispositifs de commande, ainsi que les opérations de maintenance liées à la motorisation elle-même. Utiliser uniquement des accessoires (roue, couronne, support, alimentation très basse tension) référencés par ACEPER et des dispositifs de commande compatibles avec la motorisation. S'assurer que la masse et la dimension du produit à motoriser sont compatibles avec le couple assigné et la durée de fonctionnement assignée de la motorisation. Ces informations sont disponibles auprès de votre interlocuteur ACEPER.

Avant d'installer la motorisation, enlever toutes les cordes inutiles et mettre hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé.

L'organe de manoeuvre d'un interrupteur sans verrouillage doit être en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Il doit être installé à une hauteur minimale de 1.5m et non accessible au public. Les dispositifs de commande fixes doivent être clairement visibles après l'installation.

Un dispositif de coupure omnipolaire approprié doit être installé en amont dans l'installation électrique selon les règles de câblage.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un câble identique. Si le câble n'est pas démontable, retourner la motorisation au SAV pour éviter tout danger.

Si la motorisation est équipée d'un dispositif de dépannage manuel, installer l'organe de manoeuvre de ce dispositif à une hauteur inférieure à 1m80.

Pour les motorisations de stores de projection dont la barre de charge du store serait à une hauteur < 2m, maintenir une distance de 0,4m entre le store projeté et tout objet fixe.

P INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (INSTRUÇÕES TRADUZIDO)

Estas instruções de segurança complementam as instruções do motor. Para contactar um representante ACEPER, aceda a www.aceper.es. Forneça estas instruções ao utilizador após a instalação.

I. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. Siga todas as instruções, pois uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves.

As instruções do motor incluídas neste documento definem os campos de aplicação do motor, o diâmetro mínimo do tubo para motores tubulares, a informação necessária para a montagem e fixação do motor, para a ligação do mesmo à fonte de alimentação e para a definição dos comandos, bem como as operações de manutenção relacionadas com o próprio motor.

Utilize apenas acessórios ACEPER (roda, anel de bloqueio, suporte, fonte de alimentação de muito baixa tensão) e comandos compatíveis com o motor. Certifique-se de que o peso e a dimensão do produto a motorizar são compatíveis com o binário nominal e o tempo de funcionamento nominal. Estas informações estão disponíveis junto do seu contacto ACEPER.

Antes de instalar o motor, remova todos os cordões desnecessários e desligue todos os equipamentos que não são necessários para o funcionamento motorizado.

O elemento actuador de um interruptor com regulação prévia deve ser situado num local com visibilidade directa do componente accionado, mas afastado de peças móveis. Deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não pode estar acessível ao público.

Comandos fixos devem estar claramente visíveis após a instalação.

Um dispositivo interruptor multi-polar adequado deve ser incorporado a montante na cablagem fixa, de acordo com as regras de cablagem.

Se o cordão de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cordão idêntico. Se não for possível remover o cordão, devolva o motor ao departamento pós-venda, para evitar uma situação de perigo. Se o motor estiver equipado com um desbloqueio manual, instale o seu elemento actuador a uma altura inferior a 1,8 m.

No caso de motores para a projecção de toldos com uma borda situada a uma altura < 2m do chão ou de qualquer outro nível de acesso, mantenha uma distância horizontal mínima de 0,4 m entre o componente accionado, completamente desenrolado, e qualquer objecto permanente.

II. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. É importante seguir todas as instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

AVISO: O motor deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a realização de trabalhos de limpeza, manutenção e no caso de substituição de peças.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham consciência dos perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser realizados por crianças em vigilância.

Não permita que as crianças brinquem com os comandos fixos. Mantenha os comandos à distância afastados das crianças.

Inspeccione frequentemente a instalação em relação a desequilíbrio e sinais de desgaste ou danos nos cabos e nas molas. Não a utilize se necessitar de reparação ou ajuste.

Observe a instalação motorizada durante o seu movimento e mantenha as pessoas afastadas até a instalação motorizada estar totalmente aberta.

Para motores equipados com um cabo H05-RRF preto para instalações exteriores, o cordão só pode ser substituído por um cordão idêntico, fornecido pelo fabricante do motor.

Para motores accionados por uma fonte de alimentação removível de muito baixa tensão, apenas deve ser utilizada a fonte de alimentação fornecida com o motor.

Para motores equipados com um desbloqueio manual, as condições de funcionamento são indicadas nas instruções do motor. LpA ≤70 dB(A).

GB SAFETY INSTRUCTIONS (TRANSLATED INSTRUCTIONS)

These safety instructions supplement the drive Instructions. To contact a ACEPER representative, go to www.aceper.es. Please give these instructions to the user after installation.

I. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE INSTALLATION

WARNING: Important safety instructions. Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Inspect all parts prior to installation.

The drive Instructions enclosed with this document sets out the fields of application of the drive, the minimum tube diameter for tubular drives, the information necessary for mounting and securing the drive, connecting it to the power supply and setting the controls, and the maintenance operations relating to the drive itself.

Only use ACEPER accessories (wheel, ring, mount, very low voltage power supply) and controls compatible with the drive. Ensure that the weight and dimension of the product to be motorised are compatible with the rated torque and rated operating time. These information are available from your ACEPER contact.

Before installing the drive, remove any unnecessary cords and disable any equipment not needed for powered operation.

The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1.5 m and not accessible to the public. Fixed controls shall be clearly visible after installation.

A suitable multi-pole switching device must be incorporated upstream in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

If the supply cord is damaged return the drive to after sales department to avoid a hazard.

If the drive is fitted with a manual release, install its actuating member at a height less than 1.8 m.

For drive for projecting awnings with an edge at a height <2m from the ground or any other access level, maintain a horizontal distance of at least 0.4 m between the fully unrolled driven part and any permanent object.

II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive Instructions.

LpA ≤70 dB(A).

E ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO - **P** ELIMINATION DU PRODUIT

P ELIMINAÇÃO DO PRODUTO - **GB** PRODUCT DISPOSALS



E Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.

P Nous nous soucions de notre environnement. Ne pas jeter l'appareil avec les déchets ménagers habituels. Le déposer dans un point de collecte agréé pour son recyclage.

P Cuidamos do nosso ambiente. Não elimine o aparelho com o lixo doméstico. Coloque-o num ponto de recolha aprovado para esse efeito para ser reciclado.

GB We care about our environment. Do not dispose of the appliance with usual household waste. Give it to an approved collection point for recycling.

E INSTRUCCIONES TRADUCIDAS - **P** INSTRUCTIONS TRADUITES

P INSTRUÇÕES TRADUZIDO - **GB** TRANSLATED INSTRUCTION

P CAMPO DE APLICAÇÃO - **P** DOMAINE D'APPLICATION

P ÂMBITO DE APLICAÇÃO - **GB** FIELD OF APPLICATION

E Estas instrucciones se aplican a todas las motorizaciones MOTOR SRE, motores tubulares con receptor radio 433,42 MHz incorporado, programable y controlable mediante transmisores y sensores radio ACEPER 433.42MHz.

Estas motorizaciones están diseñadas para motorizar todo tipo de persianas, toldos exteriores sin cofre y celosías interiores. El instalador, que debe ser un profesional de la motorización y la automatización de interiores, debe asegurarse de que el producto motorizado, una vez instalado, cumple las normas vigentes en el país de puesta en servicio, como, en concreto, la norma EN 13659 sobre persianas, la norma EN 13561 sobre toldos exteriores y la norma EN 13120 sobre celosías interiores.

P Ces instructions s'appliquent à toutes les motorisations MOTOR SRE, moteurs tubulaires dotés d'un récepteur radio 433,42 MHz intégré, programmable et contrôlable à l'aide d'émetteurs et de capteurs radio ACEPER 433,42MHz.

Ces motorisations sont spécialement conçues pour motoriser tous les types de volets roulants, de stores d'extérieur sans caisson et stores intérieur.

L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation d'intérieurs, doit vérifier que l'installation du produit motorisé une fois montée respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme, en l'espèce, la réglementation sur les volets roulants EN13659, sur les rideaux d'extérieur EN 13561 et sur les rideaux d'intérieur EN13120.

P Estas instruções aplicam-se a todas as motorizações MOTOR SRE, motores tubulares com receptor rádio integrado 433,42MHz, que programável e controlável através de transmissores e sensores de rádio ACEPER 433,42MHz.

Estas motorizações são concebidas para motorizar todos os tipos de persianas, estores exteriores sem caixa e estores interiores. O instalador, um profissional de motorização e automação interior, deve assegurar que a instalação do produto motorizado, uma vez instalado, cumpre as normas em vigor no país de colocação em serviço, tais como, especificamente, as normas sobre estores EN13659, sobre estores exteriores EN 13561 e sobre estores interiores EN13120.

GB These instructions apply to all MOTOR SRE, motor drives, tubular motors with integrated 433.42 MHz radio receiver, which can be programmed and controlled through the ACEPER 433.42MHz radio transmitters and sensors.

These drives are designed to motorize all types of roller shutters, external awnings without a cassette and internal awnings. The installer, who must be a motorization and home automation professional, must ensure that the motorized product is installed in accordance with the standards in force in the country in which it is installed such as EN 13659 relating to roller shutters, EN 13561 relating to outdoor screens and awnings and EN 13120 relating to interior blinds.

E RESPONSABILIDAD - **P** RESPONSABILITÉ - **P** RESPONSABILIDADE - **GB** LIABILITY

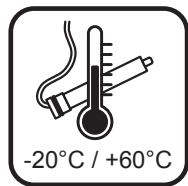
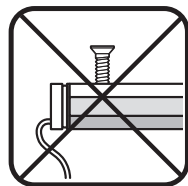
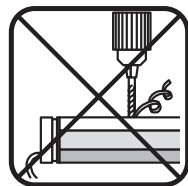
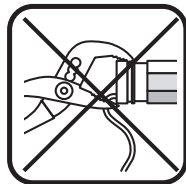
E Antes de instalar y utilizar a motorización, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento Normas de seguridad. La motorización debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por ACEPER y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse. Se prohíbe cualquier uso de la motorización fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. Ello conllevaría, como todo incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual y en el documento Normas de seguridad, la exclusión de toda responsabilidad por parte de ACEPER y la anulación de la garantía. El instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento de la motorización y debe entregarles las instrucciones de uso y de mantenimiento, así como el documento Normas de seguridad, tras la instalación de la motorización. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en la motorización requiere la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación del motor o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de ACEPER.

P Avant d'installer et d'utiliser la motorisation, lire attentivement cette notice. Outre les instructions décrites dans cette notice, respecter également les consignes détaillées dans le document Consignes de sécurité. La motorisation doit être installée par un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat, conformément aux instructions de ACEPER et à la réglementation applicable dans le pays de mise en service. Toute utilisation de la motorisation hors du domaine d'application décrit ci-dessus est interdite. Elle entraînerait, comme tout respect des instructions figurant dans cette notice et dans le document Consignes de sécurité, toute responsabilité et garantie de ACEPER. L'installateur doit informer ses clients des conditions d'utilisation et de maintenance de la motorisation et doit leur transmettre les instructions d'utilisation et de maintenance, ainsi que le document Consignes de sécurité, après l'installation de la motorisation. Toute opération de Service Après-Vente sur la motorisation nécessite l'intervention d'un professionnel de la motorisation et de l'automatisation de l'habitat. Si un doute apparaît lors de l'installation de la motorisation ou pour obtenir des informations complémentaires, consulter un interlocuteur ACEPER.

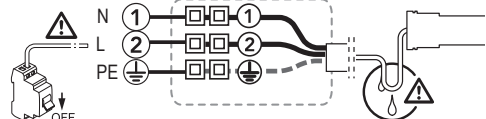
P Antes de instalar e de utilizar o motor, ler atentamente estas instruções. Tal como acontece com as instruções descritas nestas instruções, também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento Instruções de segurança. O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da ACEPER e a regulamentação do país no qual é instalado. Qualquer utilização do motor fora da área de aplicação acima descrita é proibida. Tal utilização excluía, como qualquer desrespeito pelas instruções constantes deste guia e no documento Instruções de segurança, toda a responsabilidade e garantia da ACEPER. O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção do motor e deve comunicar-lhes as instruções de utilização e de manutenção, bem como o documento Instruções de segurança, após a instalação do motor. Todas as operações do Serviço Pós-Venda no motor requerem a intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar. Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor ACEPER.

GB Please read these instructions carefully before installing and using the drive. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed Safety instructions document must also be observed. The drive must be installed by a motorization and home automation professional, according to instructions from ACEPER and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. It is prohibited to use the drive outside the field of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and Safety instructions document, absolves ACEPER of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform its customers of the operating and maintenance conditions for the drive and must provide them with the instructions for use and maintenance, and the Safety instructions document, after installing the drive. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a motorization and home automation professional. If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact a ACEPER adviser.

E ATENCIÓN - **P** ATTENTION - **P** ATENÇÃO - **GB** WARNING

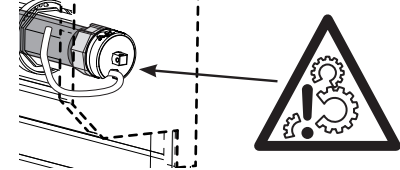


1



E Comprueben el cableado.
P Vérifier le câblage.
P Vérifie a cablagem.
GB Check the wiring.

2



E Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.
P S'assurer que le câble n'interfère pas avec les parties en mouvement.
P Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.
GB Make sure wires do not get in the way of moving parts.

E DATOS TÉCNICOS - **P** DONNÉES TECHNIQUES - **P** DADOS TÉCNICOS - **GB** TECHNICAL DATA

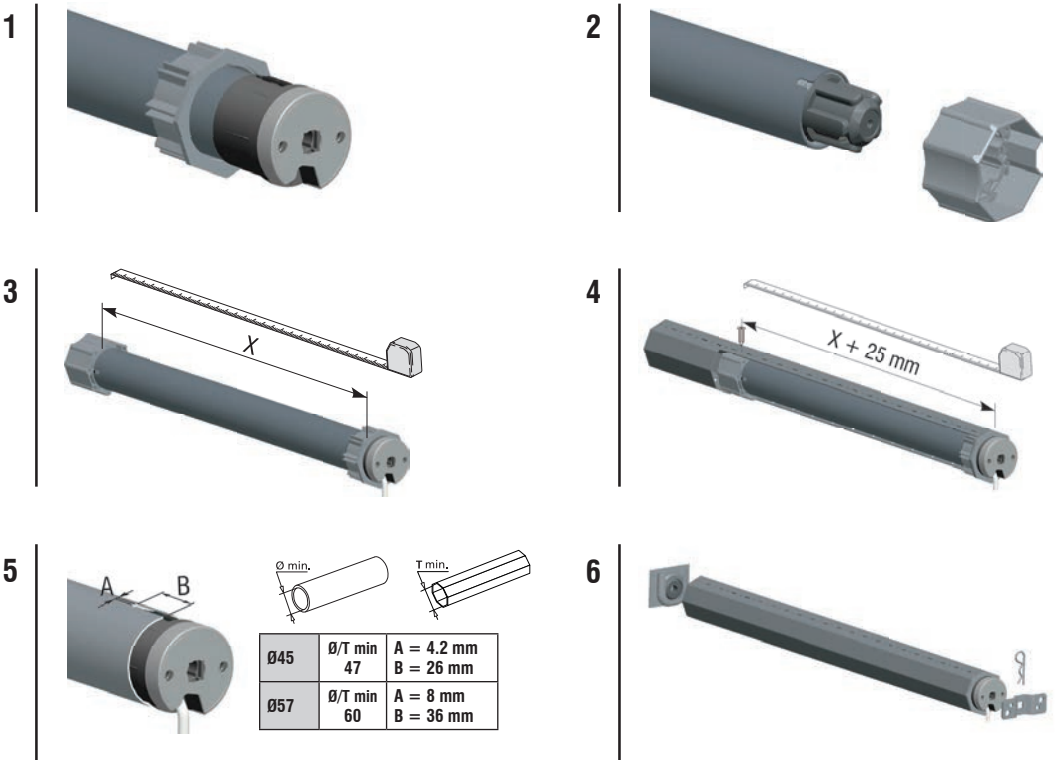
Frecuencia radio • Fréquence radio • Frequência de rádio • Radio frequency	433,42 MHz
Alimentación • Alimentation • Alimentação • Power supply	230V ~ 50 Hz
Temperatura de servicio • Température d'utilisation • Temperatura de utilização • Operating temperature	-20°C a +60°C
Grado de protección • Índice de protection • Grau de proteção • Protection class	IP44
Número máximo de transmisores • Nombre maximum d'émetteurs • Número máximo de transmissores • Max. number of transmitters	12
Número máximo de sensores • Nombre maximum de capteurs • Número máximo de sensores • Max. number of sensors	3

Ⓔ RADIO CONTROLES COMPATIBLES - Ⓕ ÉMETTEURS RADIO COMPATIBLES
Ⓕ CONTROLOS DE RÁDIO COMPATÍVEIS - Ⓖ COMPATIBLE RADIO CONTROLS

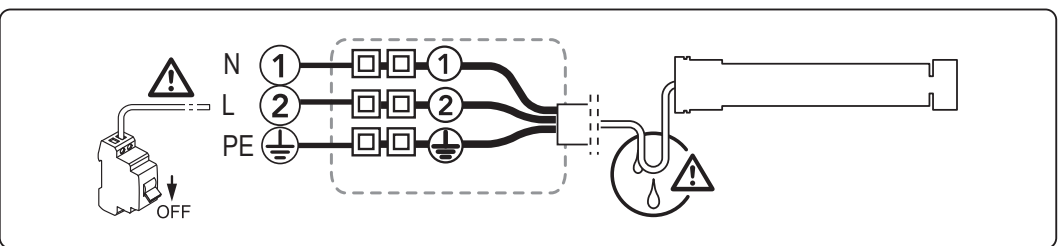
- Ⓔ El motor es compatible con todos los transmisores y sensores radio de la línea ACEPER 433,42MHz.
Ⓕ Le moteur est compatible avec tous les émetteurs et capteurs radio de la gamme ACEPER 433,42MHz.
Ⓕ O motor é compatível com todos os transmissores e sensores de rádio ACEPER 433,42MHz.
Ⓖ The motor is compatible with all the radio transmitters and sensors of the ACEPER 433,42MHz line.

Ⓔ INSTALACIÓN - Ⓕ INSTALLATION - Ⓕ INSTALAÇÃO - Ⓖ INSTALLATION

- Ⓔ - Maintenir une distance mínima de 20 cm entre dos motores de la línea MOTOR SRE - MOTOR SRET.
- Maintenir une distance mínima de 30 cm entre un motor de la línea MOTOR SRE - MOTOR SRET y el mando a distancia.
Ⓕ - Tenir une distance minime de 20 cm entre deux moteurs de la gamme MOTOR SRE - MOTOR SRET.
- Tenir une distance minime de 30 cm entre un moteur de la gamme MOTOR SRE - MOTOR SRET et la radiocommande.
Ⓕ - Manter uma distância mínima de 20 cm entre dois motores da linha MOTOR SRE - MOTOR SRET.
- Manter uma distância mínima de 30 cm entre um motor MOTOR SRE - MOTOR SRET e o telecommando.
Ⓖ - Keep a distance of at least 20 cm between two motors of the MOTOR SRE - MOTOR SRET line.
- Keep a distance of at least 30 cm between a motor of the MOTOR SRE - MOTOR SRET line and the remote control.



Ⓔ CONEXIÓN ELÉCTRICA - Ⓕ CONNEXION ELECTRIQUE - Ⓕ LIGAÇÃO ELÉCTRICA - Ⓖ WIRING



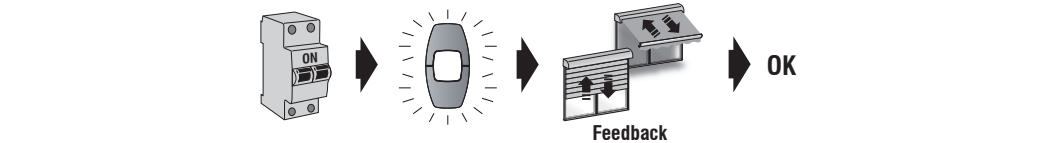
	COLOR • COULEUR • COR • COLOR	SEÑAL • SIGNAL • SINAL • SIGNAL
1	Azul • Bleu • Azul • Blue	Neutro • Neutre • Neutro • Neutral
2	Marrón • Marron • Castanho • Brown	Fase • Phase • Fase • Phase
	Amarillo/Verde • Jaune/Vert • Amarelo/Verde • Yellow/Green	Tierra • Terre • Terra • Ground

- ⚠ Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.
Se debe poder apagar individualmente cada motor.
Los cables que pasan a través de una pared metálica deben estar protegidos y aislados por un manguito o una vaina.
Si la motorización se utiliza al aire libre y si el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, por ejemplo, en un canal para cables.
El cable de alimentación no se puede sustituir; si estuviera dañado, póngase en contacto con el servicio posventa.
Evite infiltraciones de agua dentro del motor a través del cable de alimentación.
La instalación debe cumplir las instrucciones ACEPER y los reglamentos aplicables en el país de puesta en servicio.
Ⓕ Les modalités d'installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme IEC 60364.
Il est recommandé de pouvoir couper individuellement l'alimentation de chaque moteur.
Les câbles passant à travers une paroi métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou une gaine.
Si la motorisation est utilisée à l'extérieur et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF, il y a lieu d'installer le câble dans un conduit résistant aux rayons UV, par exemple sous goulotte.
Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé ; au cas où il serait endommagé, contacter le service après-vente.
Éviter les infiltrations d'eau à l'intérieur du moteur à partir du câble d'alimentation.
L'installation doit être conforme aux instructions ACEPER et aux normes applicables dans les pays de mise en service.
Ⓕ As modalidades de instalação eléctrica devem ser conformes às normas nacionais ou à norma IEC 60364.
Deve ser capaz de desligar cada motor individualmente.
Os cabos que atravessam uma parede metálica devem ser protegidos e isolados por uma manga ou conduta.
Se a motorização for utilizada no exterior e se o cabo de alimentação for do tipo H05-VVF, então instalar o cabo numa conduta resistente aos raios UV, por exemplo, por baixo de uma conduta de cabos.
O cabo de alimentação não pode ser substituído; se danificado, por favor contacte o serviço pós-venta.
Evitar a infiltração de água no motor a partir do cabo de alimentação.
A instalação deve cumprir as instruções da ACEPER e os regulamentos aplicáveis no país de comissionamento.
Ⓖ Methods of wiring are given by national standards or IEC 60364 standard.
You must have the possibility to switch off individually each motor.
Cable which pass through a metal wall be protected and isolated using a sheath or sleeve.
If the drive is used outdoors and if the power supply cable is type H05-VVF, then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking.
The power supply cable can not be replaced; if damaged, contact after-sales.
Avoid infiltrations of water inside the motor from the power supply cable.
The installation must comply with the ACEPER instructions and with the regulations applicable in the countries of commissioning

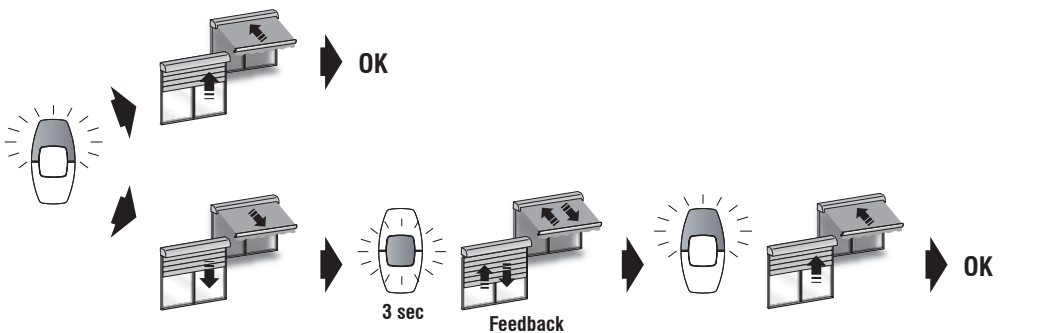
Ⓔ PROGRAMACIÓN - Ⓕ PROGRAMMATION - Ⓕ PROGRAMAÇÃO - Ⓖ PROGRAMMING

- ⚠ Si la instalación incluye varios motores, solo hay que alimentar un motor durante este procedimiento de programación.
Ⓕ Si l'installation inclut plusieurs moteurs, un moteur seul doit être alimenté au cours de cette procédure de programmation.
Ⓕ Se a instalação incluir vários motores, apenas um motor deve ser alimentado durante este procedimento de programação.
Ⓖ If the installation includes several motors, only one motor must be powered during this programming procedure.

1 Ⓔ Acoplamiento del transmisor - Ⓕ Appairage émetteur
Ⓕ Acoplamento do transmissor - Ⓖ Transmitter pairing

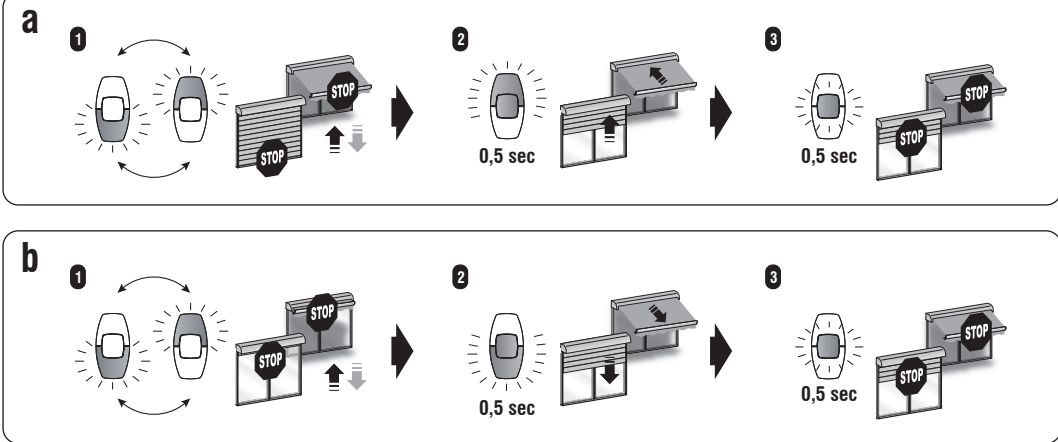


2 Ⓔ Regulación del sentido de rotación - Ⓕ Réglage du sens de rotation
Ⓕ Regulação do sentido de rotação - Ⓖ Direction of rotation adjustment

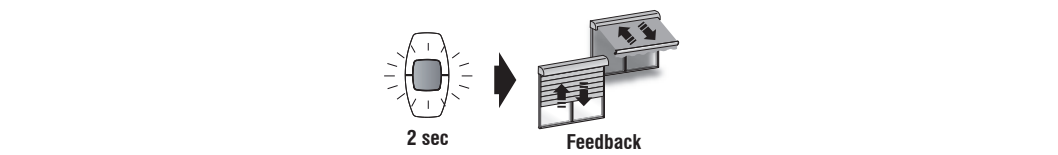


3 Ⓔ Ajuste de los finales de carrera - Ⓕ Réglage des fins de course
Ⓕ Ajuste dos interruptores de limite - Ⓖ Limit stop adjustment

- ⚠ Ⓔ Es posible memorizar primero el final de carrera INFERIOR (a) y después el final de carrera SUPERIOR (b), o bien memorizar antes el final de carrera SUPERIOR (b) y luego el INFERIOR (a).
Ⓕ Il est possible de mémoriser d'abord la fin de course BASSE (a) et ensuite la fin de course HAUTE (b) ou bien de mémoriser d'abord la fin de course HAUTE (b) et ensuite la fin de course BASSE (a).
Ⓕ É possível armazenar o fim de curso BAIXO (a) e depois do fim de curso ALTO (b) ou memorizar o fim de curso ALTO (b) e depois o fim de curso BAIXO (a).
Ⓖ It is possible to first save the DOWN (a) limit stop and then the UP limit stop (b) or first the UP limit stop (b) and then the DOWN (a) limit stop.

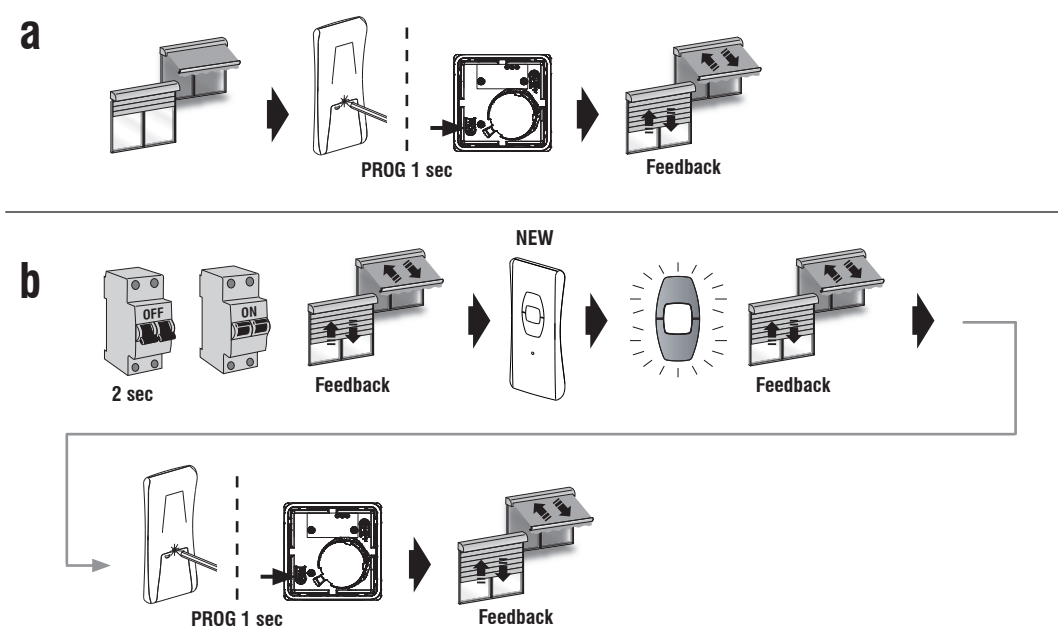


4 Ⓔ Confirmar la programación - Ⓕ Confirmer la programmation
Ⓕ Confirmar a programação - Ⓖ Confirm the settings



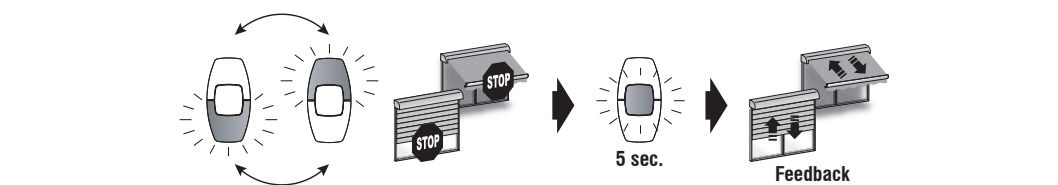
5 Ⓔ Programación del transmisor - Ⓕ Programmation de l'émetteur
Ⓕ Programação do transmissor - Ⓖ Transmitter programming

- Ⓔ a. Si desea utilizar el mismo transmisor con el que ha realizado la programación anterior.
b. Si desea utilizar un transmisor distinto al que ha realizado la programación anterior.
Ⓕ a. Si on souhaite utiliser l'émetteur avec lequel on a exécuté la programmation précédente.
b. Si on souhaite utiliser un émetteur différent de celui avec lequel on a exécuté la programmation précédente.
Ⓕ a. Se quiser utilizar o transmissor com o qual efetuou a programação anterior.
b. Se desejar utilizar um transmissor diferente daquele com o qual realizou a programação anterior.
Ⓖ a. If you want to use the transmitter you did the previous programming with.
b. If you want to use a different transmitter from the one you programmed previously.

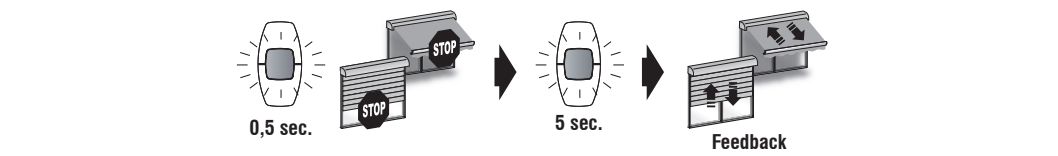


Ⓔ POSICIÓN INTERMEDIA - Ⓕ POSITION INTERMÉDIAIRE
Ⓕ POSIÇÃO INTERMEDIÁRIA - Ⓖ INTERMEDIATE POSITION

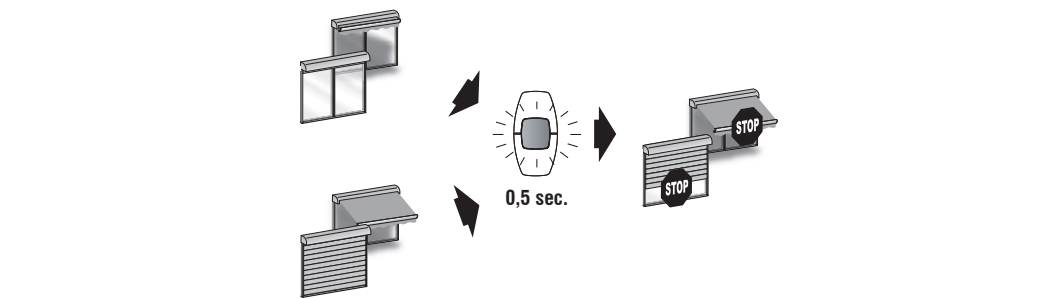
Ⓔ MEMORIZACIÓN / MODIFICACIÓN - Ⓕ MÉMORISATION / MODIFICATION
Ⓕ MEMORIZAÇÃO / MODIFICAÇÃO - Ⓖ SAVING/EDITING



Ⓔ BORRADO - Ⓕ EFFACEMENT - Ⓕ CANCELAMENTO - Ⓖ DELETING

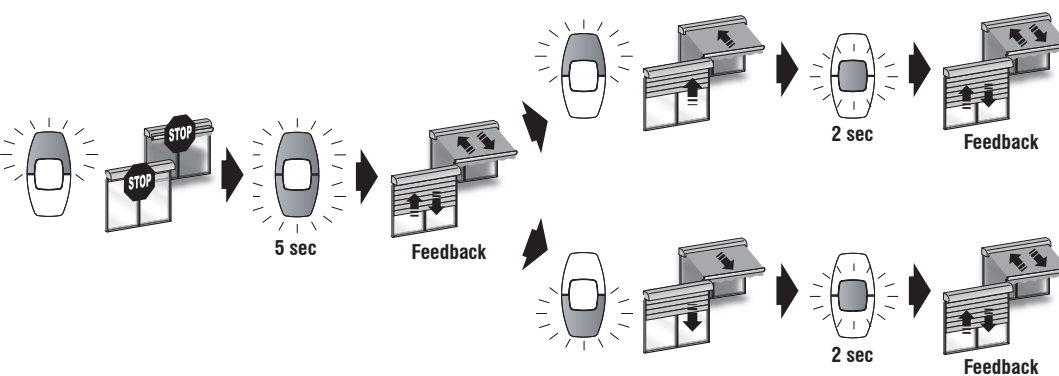


Ⓔ CONTROL - Ⓕ COMMANDE - Ⓕ CONTROLLO - Ⓖ CONTROLLING

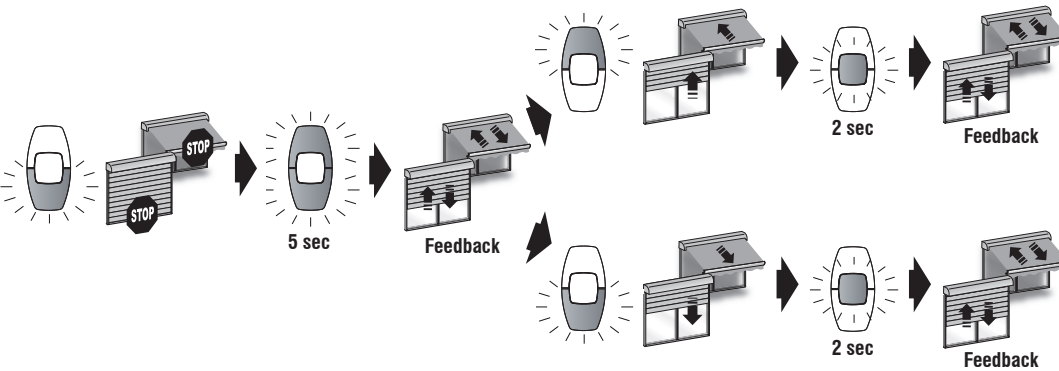


Ⓔ MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA SUPERIOR Y/O INFERIOR PROGRAMADOS
Ⓕ MODIFICATION DES FINS DE COURSE HAUTE ET/OU BASSE CONFIGURÉES - Ⓕ MODIFICAÇÃO DAS FINS DE CURSO ALTO E/OU BAIXO - Ⓖ CHANGING THE SET HIGH AND LOW LIMIT STOPS

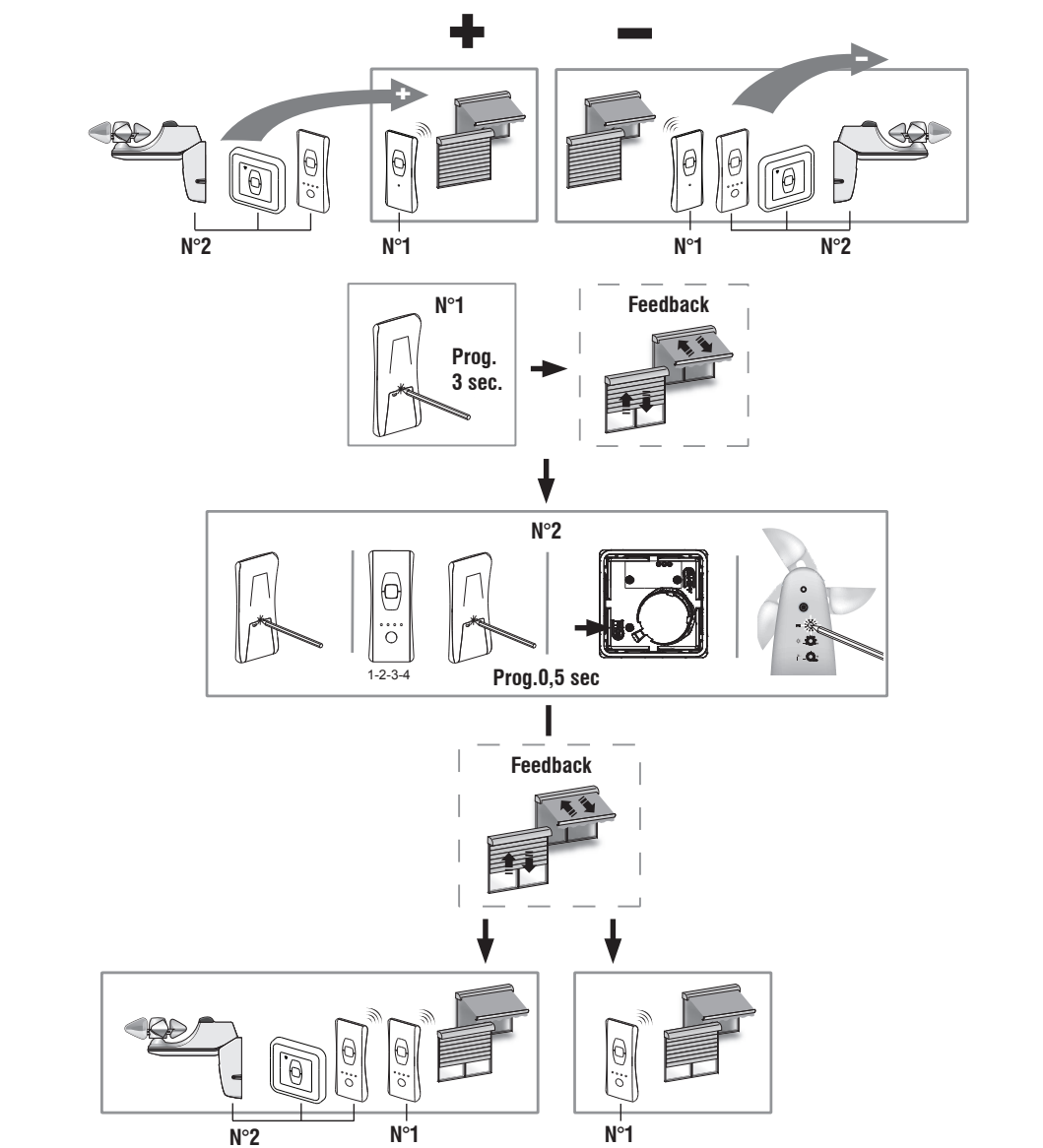
Ⓔ MODIFICACIÓN DEL FINAL DE CARRERA SUPERIOR - Ⓕ MODIFICATION FIN DE COURSE HAUTE
Ⓕ MODIFICAÇÃO FIM DE CURSO ALTO - Ⓖ CHANGING THE HIGH LIMIT STOP



Ⓔ MODIFICACIÓN DEL FINAL DE CARRERA INFERIOR - Ⓕ MODIFICATION FIN DE COURSE BASSE
Ⓕ MODIFICAÇÃO DE FIM DE CURSO BAIXA - Ⓖ CHANGING THE LOW LIMIT STOP



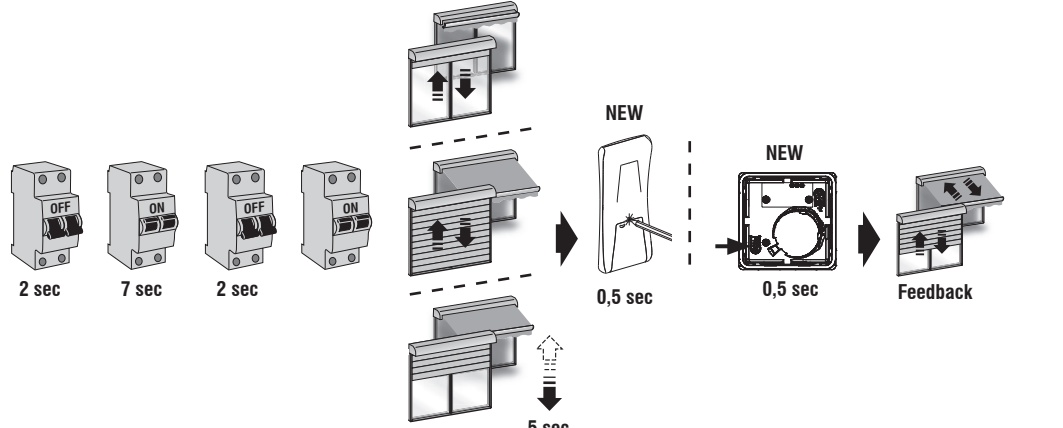
Ⓔ AÑADIR O QUITAR: TRANSMISORES Y SENSORES - Ⓕ AJOUTER OU ENLEVER : ÉMETTEURS ET CAPTEURS
Ⓕ ADICIONAR OU REMOVER: TRANSMISSORES E SENSORES - Ⓖ ADDING OR REMOVING: TRANSMITTERS AND SENSORS



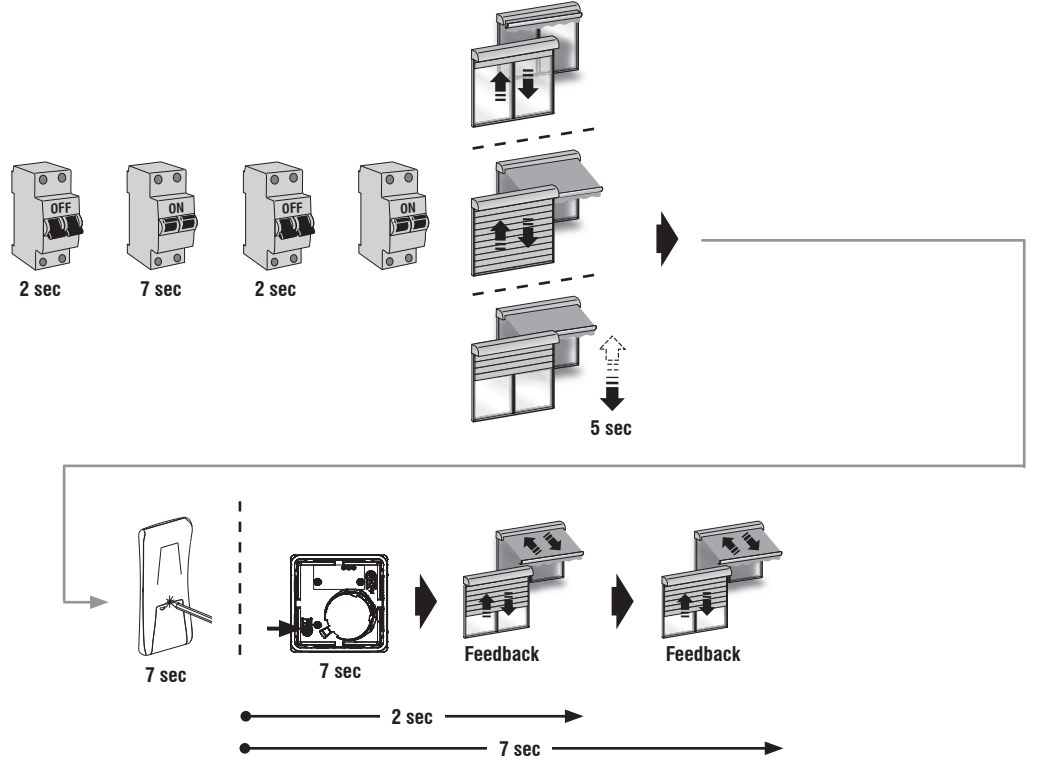
- Ⓔ Añadir o quitar un transmisor o sensor
- Pulsar en la tecla PROG (N°1) por más de 3 segundos / Realimentación: breve movimiento de persiana/celosis.
- Impulso en la tecla PROG (N°2) durante 0,5 segundos / Realimentación: breve movimiento de persiana/celosis
Ⓕ Ajouter ou enlever un émetteur ou un capteur
- Appuyez sur la touche PROG (N°1) pendant plus de 3 secondes / Feedback : bref mouvements du volet ou store
- Impulsion sur la touche PROG (N°2) pendant 0,5 seconde / Feedback : bref mouvements du volet ou store
Ⓕ Adicionar ou remover um transmissor ou sensor
- Pressione no botão PROG (N°1) por mais de 3 segundos / Feedback: movimento curto da cortina/estore
- Impulso no botão PROG (N°2) por 0,5 segundos / Feedback: movimento curto da cortina/estore
Ⓖ Add or remove a transmitter or a sensor
- Press on the PROG (N°1) for more than 3 seconds / Feedback key: short movement of awning/roller shutter
- Impulse on the PROG (N°2) for 0,5 seconds / Feedback key: short movement of awning/roller shutter

Ⓔ SUSTITUCIÓN DE UN TRANSMISOR Y SENSOR - Ⓕ REMPLACEMENT D'UN ÉMETTEUR ET CAPTEUR
Ⓕ SUBSTITUIÇÃO DE UM TRANSMISSOR E SENSOR - Ⓖ REPLACING A TRANSMITTER AND A SENSOR

- Ⓔ ATENCIÓN! Al realizar este procedimiento, todos los restantes transmisores se borran de la memoria del motor. Los finales de carrera programados se mantienen.
Ⓕ ATTENTION ! Si on exécute cette procédure, les autres émetteurs seront supprimés de la mémoire du moteur. Les fins de course configurées sont au contraire conservées.
Ⓕ ATENÇÃO! Ao efetuar este procedimento, os outros transmissores serão cancelados da memória do motor. Em vez disso, são mantidas as fins de curso finais definidos.
Ⓖ WARNING! Performing this procedure deletes all other transmitters from the memory of the motor. The set limit stops will however be kept unchanged.



Ⓔ RESTABLECIMIENTO TOTAL DE LA MEMORIA DEL MOTOR - Ⓕ RESET TOTAL DE LA MEMOIRE DU MOTEUR
Ⓕ ZERAMENTO TOTAL DA MEMÓRIA DO MOTOR - Ⓖ MOTOR MEMORY TOTAL RESET



- Ⓔ Si se quita la alimentación a varios motores, todos estarán en modo Cancelación. Por ello, es necesario «expulsar» del modo «Cancelación» todos los motores que no se quieran cancelar, enviando un comando desde su transmisor individual de control (Subida o Bajada).
Ⓕ Si on coupe l'alimentation à plusieurs moteurs, ceux-ci seront tous prévus en modalité Annulation. C'est pourquoi il y a lieu d'«éjecter» de cette modalité tous les moteurs que l'on ne veut pas supprimer, en envoyant une commande à partir de chacun de leurs émetteurs de commande (Montée ou Descende).
Ⓕ Se cortar a alimentação de vários motores, todos eles estarão em modo de cancelamento. Por esta razão, é necessário «ejetar» a partir deste modo todos os motores que não se queira cancelar enviando um comando do seu transmissor de controlo individual (Subida ou Descida).
Ⓖ If you switch off the power to several motors, they will all be in cancelling mode. That is why, you must "eject" out of this mode all the motors that are not to be deleted by sending a command from their individual control transmitter (UP or Down).

Ⓔ NOTAS PARA LA GARANTÍA - Ⓕ NOTES POUR LA GARANTIE
Ⓕ NOTAS SOBRE A GARANTIA - Ⓖ NOTES ON THE WARRANTY

- Ⓔ Importante: este mecanismo no requiere ninguna operación de mantenimiento. El producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
Ⓕ Important: cette motorisation ne nécessite pas d'opération de maintenance. Aucune garantie n'est reconnue sur le produit, au cas où l'on constaterait des défaillances ou inconvénients, dus au non-respect des normes de mise en place ou produits par des interventions effectuées sur le produit de la part d'un personnel non autorisé ou agréé par le fabricant. Si le câble d'alimentation est abîmé, c'est le fabricant ou le service après-vente qui doivent le remplacer, en vue d'éviter toute sorte de dangers.
Ⓕ Importante: este motor não necessita de manutenção. Não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verifiquem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.
Ⓖ Important: this drive is maintenance-free. No product warranty is acknowledged if it displays malfunctionings or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.

- CE Ⓔ En virtud del presente documento, ACEPER España, declara que la motorización que cubren estas instrucciones, mar- cada para recibir alimentación 230V~50Hz o 220V~60Hz, y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE, la Directiva Radio 2014/53/UE y la Directiva de CEM 2014/30/UE., Director general, España, 03/2023.
Ⓕ Par la présente, ACEPER España, que la motorisation couverte par ces instructions, marquée pour être alimentée en 230V~50Hz ou 220V~60Hz et utilisée comme indiqué dans ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier de la Directive Machine 2006/42/EC, de la Directive Radio 2014/53/UE et de la Directive CEM 2014/30/EU., President, España, 03/2023.
Ⓖ ACEPER España, declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V~50Hz or 220V~60Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives and in particular of the Machinery Directive 2006/42/EC with the Radio Equipment Directive 2014/53/EU and EMC Directive 2014/30/EU., Chief Executive, España, 03/2023.
Ⓕ Pela presente, a ACEPER Espanha, declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V~50Hz ou 220V~60Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas 2006/42/CE, a Directiva Rádio 2014/53/UE e da Directiva CEM 2014/30/UE., Director-Geral, Espanha, 03/2023.